

**音樂說嘉**  
**聽說柴可夫斯基**  
**WHEN MUSIC SPEAKS**  
**DISCOVER TCHAIKOVSKY**



**2020 - 21**

**澳門樂團 音樂季**  
**MACAO ORCHESTRA CONCERT SEASON**

- 敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿拍照、錄音或錄影。
- 請於整首樂曲完結後才鼓掌。
- 請勿飲食。
- 演奏期間請保持安靜。
- Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited.
- Hold your applause until all movement in a piece are completed.
- No Eating or Drinking.
- Please keep quiet during the performance.

# 樂說嘉

## 聽說柴可夫斯基

### WHEN MUSIC SPEAKS DISCOVER TCHAIKOVSKY



2020 - 21

24 / 11 / 2020

澳門大學學生活動中心 (E31) 音樂劇場

University of Macau Student Activity Centre (E31) Theatre

星期二 Tuesday

20:00

音樂會演出時間長約 1 小時，不設中場休息。

Approximately 1 hour, no interval.



**柴可夫斯基 (1840-1893)：《洛可可主題變奏曲》 作品 33**

指揮：呂嘉

大提琴：呂佳

**澳門樂團**

# PROGRAMME

**Tchaikovsky (1840-1893): Variations on a Rococo Theme, Op. 33**

Conductor: **Lu Jia**

Cello: **Vincent Lu Jia**

**Macao Orchestra**

The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the cast of performers.

## 曲目介紹

### 彼得·伊里奇·柴可夫斯基：《洛可可主題變奏曲》 作品 33

19 世紀俄羅斯作曲家柴可夫斯基是他那個時代最為全面的作曲家，其音樂創作廣泛涉獵多種體裁領域，並在各個領域皆有傳世佳作。一方面他的音樂與俄羅斯民族音樂元素保持著密切的聯繫；另一方面，作為俄國最早接受學院教育的專業作曲家，他也充分吸收了西歐的創作技法，由此創造出一種既有“國際化”語言、又獨具俄羅斯民族特色的富有原創性的音樂風格。

為大提琴和樂隊而作的《洛可可主題變奏曲》是大提琴經典保留曲目中最受歡迎、上演率最高的作品之一。作品的靈感來自柴可夫斯基景仰一生的莫扎特及其所代表的 18 世紀的音樂風格，同時也不乏作曲家所擅長的浪漫抒懷。他將此曲題獻給莫斯科音樂學院的同事、好友、大提琴家威廉·費岑哈根（Wilhelm Fitzenhagen, 1848-1890）。作品於 1877 年在莫斯科由尼古拉·魯賓斯坦指揮首演，費岑哈根擔任獨奏。作品基本上採用了 18 世紀典型的雙管制樂隊，原本由一個主題與八個變奏組成，後來費岑哈根刪去了其中一個變奏，並對變奏的順序進行調整，形成了如今最為通行的七個變奏版本。樂隊簡短的引子之後，大提琴奏出樂曲的主題，雖然具有 18 世紀音樂的簡潔與典雅，但該主題是出自作曲家本人之手，是作曲家想像中的“洛可可風格”。變奏一以活潑輕盈的三連音音型為特徵。變奏二以近乎加倍的速度在獨奏與樂隊之間展開對話。變奏三從主調 A 大調轉為 C 大調，恬淡柔情，恍若幽夢。變奏四回到 A 大調，節奏俏皮優雅，充分發揮大提琴的跳弓技術。變奏五以大提琴的顫音伴隨樂隊奏出的主題，間插兩段華彩，音樂轉向小調。變奏六中，木管的淒清音色點綴著大提琴的孤獨吟唱，沉鬱悠長的抒情線條極富浪漫氣息。短暫停頓後，變奏七以風馳電掣之勢席捲而來，這是全曲技術難度最高的一段變奏，充分彰顯了協奏風格作品的炫技特性。

曲目介紹：劉丹霓

# PROGRAMME NOTES

## **Pyotr Ilyich Tchaikovsky: Variations on a Rococo Theme, Op. 33**

At the end of 1876, Tchaikovsky composed successively three orchestral works vastly different in style: the colorful *Marche slave*, Op. 31, the tragic, sweeping *Francesca da Rimini*, Op. 32 and the elegant, moderate *Rococo Variations*, Op. 33. Tchaikovsky was, at that time, in both mental and economic crises. Some biographers regard the *Rococo Variations* an emotional escape for the composer.

The work was dedicated to the cellist Wilhelm Fitzenhagen, who extensively revised it, and even changed the order of the variations. However, his performances were very successful both in Russia and abroad, leading to Franz Liszt's accolade that "here, at last, there is music." Fitzenhagen thus helped to build Tchaikovsky's international renown.

"Rococo" is an 18<sup>th</sup> century artistic style that features asymmetry and grew increasingly "ornate, florid, and playful." The theme of this work is not from that age, but was an original one composed by Tchaikovsky. Nevertheless, the melody sounds elegant and is full of decorative turns. The solo part is very difficult, encompassing the full range of the cello. And there's no pause for the soloist to have a rest. The musicologist Eric Blom comments: "The manners here are perfect. The lightness of the music saves the cello from the temptation to whine, into which it falls notoriously easily. The theme is admirably suited to variation treatment: sufficiently simple in outline to bear elaboration and so clear in structure as to remain recognizable in disguise."

Programme Notes by **Yang Ning**



音樂總監兼首席指揮

指揮大師呂嘉以其幾十年來對交響樂和歌劇的深入探索和動人演繹而享譽世界。他現任澳門樂團音樂總監與首席指揮，並同時擔任國家大劇院音樂藝術總監和國家大劇院管弦樂團首席指揮。他對德奧交響樂與歌劇以及法國印象主義音樂的演繹，得到了來自這些作品故鄉的聽眾和專業人士的廣泛認可與讚賞。每年他在世界各地的音樂廳和歌劇院執棒幾十場音樂會和十餘部不同歌劇，並監製多部新作品和新歌劇製作的創作。這些精彩演出已經成為當地不可或缺的文化指標。

呂嘉大師的藝術生涯融合了東西方的傑出藝術傳統。他出生於上海的一個藝術氣息濃郁的家庭，自幼跟隨父母學習音樂。十多歲時他遷往北京，並在中央音樂學院跟隨中國指揮界泰斗鄭小瑛大師學習指揮。出於對音樂藝術的熱愛，他在畢業後孤身前往德國，在柏林藝術學院（Hochschule der Künste Berlin，現柏林藝術大學 UdK）深造，師從拉賓斯坦教授（Prof. Hans-Martin Rabenstein）和羅伯特·沃爾夫教授（Prof. Robert Wolf）。

1990年，呂嘉大師參加了在意大利特蘭托（Trento）舉行的首屆安東尼奧·佩得羅第（Antonio Pedrotti）國際指揮大賽，一舉奪得第一名及觀眾最喜愛特別獎，由此開始了他的職業指揮生涯。1990年他出任了意大利特里埃斯特國家歌劇院（Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste）的音樂總監，使他成為首位能夠在意大利國立歌劇院擔任總監的亞洲指揮家。他與這



家歌劇院的樂團及合唱團合作，錄製並出版了門德爾松的五部交響樂全集，是首位完成此壯舉的華人指揮家。隨後他又在德國多特蒙德歌劇院 (Opernhaus Dortmund)、意大利托斯卡納樂團 (l'orchestra di Toscana)、意大利國際交響樂團 (l'orchestra international d'Italia)、羅馬樂團 (l'orchestra di Roma)、瑞典諾爾雪平交響樂團 (Norrköping Symphony Orchestra) 及世界聞名的維羅那競技場歌劇院 (Arena di Verona) 等擔任音樂總監及首席指揮。他指揮諾爾雪平交響樂團錄製並發行了瑞典國寶級作曲大師英瓦·利德霍姆的全套交響樂作品，至今仍是這位大師作品最為完整的一套演繹。

2006 年，時任意大利總統那坡裡塔諾 (Giorgio Napolitano) 為呂嘉大師親自頒發勳章，以表彰他多年來對音樂文化的重要貢獻。2008 年他在意大利佩薩羅的羅西尼歌劇節 (Pesaro, Rossini Opera Festival) 指揮的歌劇《鵲賊》 (La gazza ladra) 更被評為歐洲年度歌劇。

幾十年來呂嘉大師以客座指揮身份與諸多世界頂級樂團和歌劇院合作，指揮歌劇及音樂會數千場，錄製發行十幾張唱片，並與普拉西多·多明戈、瓦列裡·索科洛夫、約書亞·貝爾、維多利亞·穆洛娃等音樂名家結下了深厚的友誼。他曾執棒慕尼黑國家歌劇院、柏林德意志歌劇院、米蘭斯卡拉歌劇院，他是首位指揮美國芝加哥交響樂團的華人指揮，與他合作過的樂團還包括德國萊比錫布商大廈樂團、班貝格交響樂團、羅馬國立聖塞西莉亞學院樂團、法國里昂國立管弦樂團、英國伯明翰市立交響樂團、挪威奧斯陸愛樂樂團、芬蘭廣播交響樂團，以及華人圈內的各大一流樂團。2013 年他在北京國家大劇院指揮阿姆斯特丹皇家音樂廳管弦樂團的音樂會獲得了廣泛讚譽。在指揮之外，他曾出任 2012 年多明戈國際聲樂比賽的評委，在這個歌劇界最富影響力的比賽歷史上，他是唯一一位華人評委。2017 年呂嘉大師成為全國政協海外列席代表，同年 5 月 14 日於北京全球一帶一路峰會的音樂會擔任音樂總指揮，得到中外領導人的高度讚揚；並獲得北京市政府頒發的 2014，2015 和 2017 年度長城友誼傑出貢獻人物獎。

呂嘉大師自 2008 年中出任澳門樂團音樂總監兼首席指揮以來，通過對樂團的細緻培訓、對演出曲目的精心安排和對合作音樂家的嚴格挑選，使樂團的成長有目共睹。他曾率領澳門樂團多次出訪巡演，足跡遍及奧地利、瑞士、葡萄牙、日本、韓國、台灣等地，也曾多次訪問北京上海等國內文化重鎮，以拓展澳門的文化影響，提升樂團的世界聲譽。他也積極促成澳門樂團與其他知名樂團、合唱團合作，上演在過去力不能及的大型音樂作品，令澳門聽眾耳目一新。能夠為澳門的文化建設出一份力，是呂嘉大師的一大榮幸。他希望能在未來繼續帶領這支團隊，進一步服務澳門社會，並發揮澳門文化使者的角色，讓全世界瞭解澳門在文化藝術上的風采和魅力，向世界推廣澳門的文化形象。



Music Director and Principal Conductor

Maestro Lu Jia has risen to international acclaim with his expertise and soul-touching interpretation of symphonies and operas for decades. Lu is now the Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra, while also serving as Artistic Director of the Music at the National Centre for Performing Arts (NCPA) and the Principal Conductor of the China NCPA Orchestra. His interpretation of the Austro-German symphonies, operas and French impressionist music have been unanimously approved and applauded by audiences and professionals from the originating countries of these masterpieces. He conducts dozens of concerts and over ten operas in music halls and theatres all over the world and directs production of several new works and operas every year, with these captivating performances becoming an indispensable cultural indicator of those places.

The music career of Maestro Lu Jia inherits the excellent artistic traditions of the East and West. Born to an artistic family in Shanghai, he studied music with his parents from childhood. Later, teenage Lu went to Beijing and studied conducting under the famous Chinese conductor Zheng Xiaoying in the Central Conservatory of Music. Out of his strong enthusiasm for music, he continued his studies in the Hochschule der Künste Berlin in Germany (now UdK Berlin), studying under Professor Hans-Martin Rabenstein and Professor Robert Wolf.

In 1990, most unexpectedly, Lu participated in the first Antonio Pedotti International Conducting Competition in Trento, Italy, and won the First Prize and the Judges' Prize, which started his conducting career. In 1990, he began to serve as music director of the Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste, where he became the first Asian conductor to serve as director of a national opera house in Italy. In co-operation with the orchestra and chorus of the company, he was the first Chinese conductor to record and release the complete five symphonies works of Felix Mendelssohn. Later, he was appointed as the music director and principal conductor of Opernhaus Dortmund in Germany, l'orchestra di Toscana in Italy, l'orchestra internazionale d'Italia, l'orchestra di Roma, the Norrköping Symphony Orchestra in Sweden, and world-famous Arena di Verona, among others. Lu recorded and released the entire orchestral music of the doyen of Swedish composers, Ingvar Lidholm, with the Norrköping Symphony Orchestra, and these works remain the most complete recordings of Lidholm's work to date.

In 2006, the Italian President Giorgio Napolitano conferred a medal to Maestro Lu as recognition for his significant contribution to music for many years. In 2008, the *La Gazza Ladra* conducted by Maestro Lu at the Pesaro Rossini Opera Festival was acclaimed the 'Best Opera of the Year' in Europe.

Over the past decades, he has been a guest conductor with many world leading orchestras and opera houses, leading thousands of operas and concerts and releasing dozens of records; he has also developed a close friendship with renowned artists such as Plácido Domingo, Valeriy Sokolov, Joshua Bell and Viktoria Mullova. Lu was the first Chinese conductor ever to lead the Chicago Symphony Orchestra and has cooperated with the Bayerische Staatsoper in Munich, the Deutsche Oper Berlin, La Scala in Milan, the Leipzig Gewandhaus Orchestra, the Bamberg Symphony, the Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia in Rome, the Lyon National Orchestra in France, City of Birmingham Symphony Orchestra in Britain, Oslo Philharmonic in Norway, the Finnish Radio Symphony Orchestra as well as all the major Chinese orchestras. In 2013, he conducted a concert with the Royal Concertgebouw Orchestra at the Beijing National Centre for the Performing Arts, which received enthusiastic acclaims from the audience. In addition to conducting, he was among the jury board for Plácido Domingo's Operalia, The World Opera Competition in 2012, making him the first-ever Chinese jury in this influential opera competition. In 2017, Maestro Lu Jia was one of the overseas representatives attending the CPPCC National Conference, and on May 14 he directed the concert dedicated to the 1st "Belt and Road Forum" held in Beijing, with a performance highly praised by both Chinese and foreign leaders. In the same year, he received the Great Wall Friendship Award from the Beijing Municipal Government for his outstanding contributions to the city in 2014, 2015 and 2017.

Since his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra in 2008, Maestro Lu Jia has propelled the orchestra to notable new heights with meticulous training, refined arrangement of programme repertoires and strict selection of guest artists in cooperation. He has for many times led the orchestra on tour in Austria, Switzerland, Portugal, Japan, Korea and Taiwan, plus regular concerts in China's major cultural capitals such as Beijing and Shanghai to expand Macao's cultural influence and lift the orchestra's reputation in the world. He also spearheaded collaboration between the Macao Orchestra with other world famous orchestras and choirs to stage large-scale musical works which would have been impossible in the past and thereby introducing brand new offerings to local audience. It is Maestro Lu's great honour and pleasure to contribute to the cultural development of Macao. He hopes to further serve the community and continue to lead the orchestra as the cultural ambassador of Macao, enabling the world to recognise Macao's charisma in art and culture whilst promoting Macao's cultural image to the world.



大提琴

呂佳 8 歲開始學習大提琴，先後接受周遊，朱永寧，宋濤，陳園，馬雯多位中央音樂學院大提琴教授的教導，並以優異成績畢業於中央音樂學院附中。在歐洲留學期間，呂氏先後師從德國大提琴大師 Claus Kanngiesser 及奧地利大提琴大師 Valentin Erben，並以學院最高分 (Auszeichnung) 畢業於德國科隆國立音樂學院（學士）及維也納國立音樂及表演藝術大學（碩士）。呂氏亦長期受到奧地利大提琴大師海德里希·席夫 (Heinrich Schiff) 的藝術啟迪及深度影響。

呂氏曾獲得多個獨奏及室內樂國際比賽金獎，作為獨奏家，呂氏曾與多位活躍在當今國際樂壇的指揮家合作大提琴協奏曲，其中包括：呂嘉（中國國家大劇院交響樂團首席指揮 / 澳門樂團音樂總監兼首席指揮），Fabrice Bollon（德國弗萊堡國立歌劇院交響樂團藝術總監），Nicholas Milton（澳大利亞坎培拉交響樂團 / 德國薩爾國家歌劇院交響樂團藝術總監），Marc Tardue（葡萄牙波爾圖國家交響樂團藝術總監），簡栢堅（澳門樂團助理指揮），Adriel Kim（德國薩爾廣播交響樂團助理總監指揮）等等。

作為室內樂演奏家，呂氏曾與包括阿爾班·貝爾格弦樂四重奏，東京弦樂四重奏等世界著名室內樂團體同台獻藝。呂氏所屬的維也納太平洋弦樂四重奏亦是梅紐因基金會及歐洲室內樂學院 (ECMA) 等國際音樂機構的長期合作夥伴。

2008 - 2013，呂氏先後受聘德國耶拿州立愛樂樂團，德國亞琛歌劇院交響樂團，擔任大提琴聲部首席，期間，亦受邀擔任德國魏瑪國立音樂學院大提琴教師。其他邀請呂氏講學及藝術交流的機構包括：奧地利 Lilienfeld Sommerakademie，匈牙利 Crescendo Summer Institute，中央音樂學院，中國音樂學院，星海音樂學院，中國國家大劇院交響樂團（客座大提琴首席）等等。

2013 年 11 月起，呂氏成為澳門樂團大提琴聲部首席，澳門演藝學院大提琴教師。

呂氏所演奏的作品被包括奧地利國家廣播電臺，香港電臺播放。



## LU JIA Cello

Vincent Lu Jia graduated with distinction (Auszeichnung) from the Hochschule für Musik und Tanz Köln in Germany under Professor Claus Kanngiesser, before receiving his Master's Degree in Performance from the University of Music and Performing Arts in Vienna under Professor Valentin Erben, and influenced deeply by Professor Heinrich Schiff by playing in his master classes. He has received numerous prizes in solo and ensemble international competitions, successfully collaborating with professional orchestras in Europe performing cello concertos and with renowned ensemble groups such as the Alban Berg Quartet, Tokyo String Quartet and so on, for chamber music, Lu has collaborated with distinguished groups and institute all over the world such as Internationale Sommerakademie Lilienfeld (Austria), Crescendo Summer Institute (Hungary), Central Conservatory of Music (Beijing China), China Conservatory of Music (Beijing China), Xinghai Conservatory of Music (Guangzhou China).

From 2008 to 2013, he served as principal cello with the Jena Philharmonic Orchestra and the Aachen State Opera Orchestra in Germany, whilst as lecturer at the Liszt School of Music Weimar. Since 2013, Lu has been serving as principal cello for Macao Orchestra and as lecturer at the Macau Academy of Performing Arts. Lu has been invited as guest principal cellist at National Centre of Performing Arts Orchestra.

Lu's performance is recognised widely and his performance has been recorded and broadcasted by ORF in Vienna Austria and RTHK in Hong Kong. World renown conductors Lu has collaborated with includes, Nicholas Milton, Fabrice Bolton, Marc Tardue, Lü Jia, Adrienne Kim, Francis Kan etc.



澳門樂團



## 匯萃中西，貫穿古今

澳門樂團成立於 1983 年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。

樂團由 2001 年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為 60 餘人的中小型樂團，由來自 10 多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008 年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮後，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過 90 場次不同系列的音樂會及延伸活動，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯、巴瑞·道格拉斯、塞爾吉奧·阿佐里尼、基里爾·格斯坦、伊萬·馬丁·尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、舒德芬·弗拉達爾、馬里奧·布魯奈羅、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。

樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了 2015 年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加 2016 日本《狂熱の日》音樂祭，2017 年及 2019 年更參與了深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。2018 年 3 月樂團首赴緬甸作文化交流演出，同年 10 月，樂團更參演上海國際藝術節，以精湛的演出以及精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，彰顯澳門文化建設成果。為了紀念澳門回歸 20 週年、建國 70 週年和《黃河大合唱》首演 80 週年，2019 年 11 月澳門樂團分別接獲北京大劇院管弦樂團有限公司及珠海華發中演劇院管理公司之邀請參與演出，是一場極具歷史感與時代性的中國作品音樂會，為這個值得紀念和慶祝的歷史時刻獻禮。

2018 年起樂團正式推出「青少年聽眾計劃」，針對不同年齡青少年提供各類精彩音樂活動，提升青少年對古典音樂鑑賞能力，此外，在社區推廣上，樂團舉辦多場「愛音樂·愛分享」系列音樂會，親身走近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。

# MACAO ORCHESTRA

## Where East Meets West, Past Connects with Present

Formed in 1983, the Macao Orchestra (OM) is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. OM is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences.

In 2001, OM was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of "Concert Seasons" and in each season 90 different concerts and outreach programme would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, OM has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China's representative and attending the music festival "La Folle Journée au Japon" in Japan 2016. In 2017 and 2019, the Orchestra also participated in





the “Belt and Road” International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, OM made its first tour in Myanmar for cultural exchange and in October of the same year the Orchestra participated in the Shanghai International Arts Festival, receiving acclaim from the audience with its exquisite performance and refined, subtle performance style while demonstrating Macao’s cultural achievements. In celebration of the 20<sup>th</sup> anniversary of Macao’s Return to the Motherland, the 70<sup>th</sup> Anniversary of the Founding of the People’s Republic of China, and the 80<sup>th</sup> Anniversary of the Premiere of the Yellow River Cantata, in November 2019, Macao Orchestra was invited by Beijing’s China NCPA Orchestra and the Zhuhai Huafa and CPAA Grand Theatre to take part in a concert featuring profoundly historic and contemporary Chinese works, thus honouring this much commemorable historic occasion.

Since 2018, the Orchestra has officially launched the “Young Audience Programme” to provide a variety of wonderful musical events for young people of different ages to enhance their appreciation of classical music. In addition, at community level, the Orchestra has held the “Music for All” concert series, bringing music to campuses, communities and disadvantaged groups, thus greatly expanding the target audience for classical music, and even helping younger talents to realise their musical dreams.

## 樂師名單

音樂總監兼首席指揮  
呂嘉

助理指揮  
簡栢堅

第一小提琴

王佳婧 (代理樂團首席)

后則周 (代理樂團副主席)

王粵

郭慶

曹慧

邢慧芳

楊柯岩

周琛

陳琰樂

王灝

第二小提琴

李娜

羅姪

梁木

郭康

王笑影

鄭麗琴

徐陽

丹利斯·克拉格

中提琴

蕭凡

李峻

蔡雷

呂瀟

李月穎

袁菲菲

## MUSICIAN LIST

Music Director and Principal Conductor  
Lu Jia

Assistant Conductor  
Francis Kan

First Violins

Melody Wang (Acting Concertmaster)

Hou Zezhou (Acting Associate Concertmaster)

Wang Yue \*\*

Guo Qing

Cao Hui

Xing Huifang

Yang Keyan

Zhou Chen

Chen Yanle

Wang Hao

Second Violins

Li Na \*\*

Luo Ya

Liang Mu

Guo Kang

Wang Xiaoying

Zheng Liqin

Xu Yang

Denis Kriger

Violas

Xiao Fan \*\*

Li Jun

Cai Lei

Lu Xiao

Li Yueying

Yuan Feifei

大提琴

張太陽

馬高·告魯克

閻峰

鄺葆莉

鍾國玉

拉狄·奈華德

Cellos

Zhang Taiyang \*\*

Marko Klug

Yan Feng

Kuong Pou Lei

Zhong Guoyu

Radim Navrátil

低音提琴

蒂博爾·托特

陳超

何家碧

Double Basses

Tibor Tóth \*\*

Chen Chao

Ho Ka Pek \*

長笛

翁斯貝

維羅連加·查嘉姬

Flutes

Weng Sabei \*\*

Veronika Csajági

雙簧管

開賽

謝慧庭

Oboes

Kai Sai \*\*

Tina Che \*

單簧管

米高·傑弗里·科比

鄭家賢

Clarinets

Michael Geoffrey Kirby \*\*

Cheang Ka In \*

巴松管

容正先

朱武昆

Bassoons

Yung Tsangshien \*\*

Zhu Wukun

圓號

吳天遐

吳佩意

Horns

Wu Tianxia \*\*

Ng Pui I \*

## 澳門樂團行政隊伍

MACAO ORCHESTRA  
ADMINISTRATION TEAM

總經理

曹偉妍

General Manager

Rebecca Chou

行政助理

陳度恩

Administrative Assistant

Yan Chan

藝術策劃及音樂教育

章薇薇

Artistic Planning and Music Education

Meimei Cheong

樂隊管

容文杰

鄧肇邦

Orchestra Management

Keith long

Nicholas Tang

市場推廣及公共關係

汪加

劉健雁

Marketing and Public Relations

Wong Ka

Maisie Lao

節目製作

黃世豪

吳偉玲

朱富華

Production

Alex Wong

Luisa Ng

Johnson Chu

樂譜管理

李妙瑜

譚寶儀

Librarians

Beryl Lee

Tam Pou I

行政

劉素文

劉美琪

吳煒煌

施莉亞

Executives

Emma Lao

Teresa Lau

Ng Wai Wong

Cecília Rosa Sequeira

## 澳門樂團之友

「澳門樂團之友」秉承作為樂團與樂迷之間的橋樑，積極開展和會員之間的互動，藉此增加樂團的親和力和凝聚力；同時也是會員相聚相識、交流心得、以樂會友的平臺；並透過舉辦不同的音樂活動，鼓勵觀眾參與及培養觀眾對古典音樂會的興趣和賞析能力。

費用全免，趕快加入「澳門樂團之友」吧！

### 積分計劃

|        |                         |
|--------|-------------------------|
| 積分     | 每 1000 分                |
| 可換取之獎賞 | 100 元現金回贈<br>(於下次購票時扣減) |

- 會員可透過購買澳門樂團音樂會門票獲取積分，每消費澳門幣 1 元可獲 1 分，每累積至 1000 分時可換取 100 元現金回贈於下次購買音樂會門票時扣減，並可與會員七折購票優惠同時使用\*；
- 積分有效期為一年，由每年 1 月 1 日起計算，積分須每年 12 月 31 日前使用，不設累積；積分不能兌換成現金，且不可轉讓予其他會員使用；

\* 每位會員每筆交易一次性扣減 100 元現金回贈，餘額不能退回，且當次交易金額不作換取積分；

## OM Friends

Served as a bridge between the Macao Orchestra and music fans, OM Friends have been actively organising different activities to promote affinity and cohesion with its members. It also provides a platform for its members to gather, exchange ideas and meet friends through music. We also hold different events for the audience to participate in order to nurture their interest and appreciation of classical music concerts.

Free application. Come join us!

### Music Points

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Accumulated music points | Every 1000 points                                      |
| Rewards                  | \$100 cash rebate<br>(deducted from the next purchase) |

- Members can earn reward points by purchasing the Macao Orchestra concert tickets. Every one pataca counts as one reward point. An accumulation of 1000 reward points will be rebated \$100 which is to be deducted in the next concert ticket purchase. The rebate can be used in conjunction with the membership 30% discount offer.\*
- The rewards points are valid for a year effective 1<sup>st</sup> January each year. All reward points must be used before 31<sup>st</sup> December each year as reward points cannot be accumulated. Reward points can neither be exchanged for cash nor can they be transferred to another member.

\* Each member enjoys a rebate of \$100 in one purchase. The balance cannot be returned and that purchase will not earn the member any reward points.

## 尊享優惠

- ☆ 購買澳門樂團音樂會門票享有七折優惠  
(開售後首十四天可享六折購票優惠)\*
- ☆ 優先預訂免費音樂會門票，省卻排隊的時間
- ☆ 參加「積分計劃」
- ☆ 專享合作商戶或機構優惠
- ☆ 樂團定期舉辦與藝術家見面及公開綵排活動，讓你與台上巨星能近距離親身接觸
- ☆ 定期透過電郵收到澳門樂團最新資訊

## Exclusive for OM Friends

- ☆ Enjoy 30% discount on regular tickets  
(40% discount in the first 14 days after the box office opens)\*
- ☆ OM Friends are welcome to reserve tickets for all free admission concerts in advance and are not required to queue at the concert venues.
- ☆ Join the “Music Points”
- ☆ Enjoy Discount Offers at Selected Partners
- ☆ The Macao Orchestra holds activities such as meet-the-artist sessions and open rehearsal regularly to bring you closer to your favourite artists.
- ☆ OM Friends can get the Orchestra’s most updated news by emails.

## 申請成為澳門樂團之友 Be OM Friends

### 個人資料 / Personal Info

姓 / Surname \_\_\_\_\_ 名 / First Name \_\_\_\_\_

性別 / Sex : ☐ 男 / M ☐ 女 / F

出生日期 / Date of Birth \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

### 通訊聯絡 / Contacts

住址 / Address \_\_\_\_\_

電話 / Telephone \_\_\_\_\_ 手機 / Mobile \_\_\_\_\_

電郵 / Email Address \_\_\_\_\_



### 我希望收到的資訊以 / I would like to receive the Newsletter:

☐ 電郵傳送 / By email

☐ 手機短訊傳送 / By SMS

☐ 郵寄 / By post

☐ 微信 / Wechat ( 微信帳號 Wehcat id : \_\_\_\_\_ )

### 常用語言 / Language

☐ 中文

☐ English

請填妥表格後交到或郵寄至澳門塔石廣場文化局大樓“澳門樂團之友”收、傳真至 (853)2853 0666 或電郵至 omfriends@icm.gov.mo。詳情可致電 (853)2853 0782 查詢。

To become a member, please fill out the form and mail it to "OM Friends", Praça do Tap Seac, Edif. do Instituto Cultural, Macau, fax it to (853) 2853 0666, or email it to omfriends@icm.gov.mo. For enquiries, please call (853) 2853 0782.





文化局  
INSTITUTO CULTURAL



立即關注微信帳號  
Follow us on Wechat



澳門樂團  
OrchestraMacao



YouTube 澳門樂團  
MacaoOrchestra

[www.icm.gov.mo/om](http://www.icm.gov.mo/om)